

Allegato "A" al Decreto Consiliare 29 settembre 2020 n.178



**AGREEMENT BETWEEN
THE REPUBLIC OF SAN MARINO
AND THE REPUBLIC OF SURINAME
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS**

The Republic of San Marino and the Republic of Suriname,

Desirous of strengthening the existing friendly relations between their Governments and peoples, and promoting and intensifying their cooperation in the political, economic, social and cultural fields;

Guided by the principles and purposes of the United Nations Charter and other norms of international law, particularly those pertaining to the promotion of international peace and security, the respect for State sovereignty, equality among States, territorial integrity, and non-interference in the internal affairs of States;

Have decided to establish diplomatic relations at ambassadorial level, including non-resident, under the terms of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961.

This Agreement shall enter into force on the date of the last written notification by which the States notify each other that their respective internal procedures necessary for its entry into force have been completed;

In witness whereof, the undersigned representatives, duly authorized, have signed this Agreement in duplicate in the Italian, Dutch and English languages, all texts being equally authentic.

Done in New York, on October 8th, 2019.

For the Republic of San Marino

H.E. Mr. Damiano Beleffi
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the Republic of San Marino to the United Nations

For the Republic of Suriname

H.E. Ms. Kitty Sweeb
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the Republic of Suriname to the United Nations

Allegato "A" al Decreto Consiliare 29 settembre 2020 n.178



ACCORDO TRA
LA REPUBBLICA DI SAN MARINO
E LA REPUBBLICA DEL SURINAME
SULLO STABILIMENTO DELLE RELAZIONI DIPLOMATICHE

La Repubblica di San Marino e la Repubblica del Suriname,

Desiderose di rafforzare gli amichevoli rapporti esistenti tra i rispettivi Governi e popoli, e di promuovere ed intensificare la loro cooperazione in campo politico, economico, sociale e culturale,

Guidate dai principi e dagli scopi sanciti dalla Carta della Nazioni Unite e da altre norme di diritto internazionale, con particolare riferimento alla promozione della pace internazionale e della sicurezza, al rispetto della sovranità nazionale, all'uguaglianza tra gli Stati, all'integrità territoriale ed alla non ingerenza nelle questioni interne dello Stato,

Hanno deciso di stabilire relazioni diplomatiche a livello di Ambasciatori, anche non residenti, sulla base della Convenzione di Vienna sulle Relazioni Diplomatiche del 18 aprile 1961.

Il presente Accordo entrerà in vigore alla data dell'ultima comunicazione scritta mediante la quale gli Stati si saranno notificati l'avvenuto espletamento delle rispettive procedure interne necessarie alla sua entrata in vigore.

In fede di che, i sottoscritti, debitamente autorizzati, hanno firmato il presente Accordo in duplice copia, nelle lingue inglese, italiana e olandese, tutti i testi facenti ugualmente fede.

Fatto a New York, l'8 ottobre 2019.

Per la Repubblica di San Marino

S.E. Damiano Beleffi

Ambasciatore Straordinario e Plenipotenziario
della Repubblica di San Marino presso le Nazioni Unite

Per la Repubblica del Suriname

S.E. Kitty Sweeb

Ambasciatore Straordinario e Plenipotenziario
della Repubblica del Suriname presso le Nazioni Unite

Allegato "A" al Decreto Consiliare 29 settembre 2020 n.178



**OVEREENKOMST
BETREFFENDE HET AANGAAN VAN DIPLOMATIEKE BETREKKINGEN TUSSEN
DE REPUBLIEK SAN MARINO
EN DE REPUBLIEK SURINAME**

De Republiek San Marino en de Republiek Suriname;

Verlangend om de bestaande vriendschappelijke betrekkingen tussen hun regeringen en volkeren te versterken en hun samenwerking op politiek, economisch, sociaal en cultureel gebied te bevorderen en te intensiveren;

Geleid door de doelstellingen en beginselen van het Handvest van de Verenigde Naties en andere normen van internationaal recht, in het bijzonder de bevordering van internationale vrede en veiligheid, de eerbiediging van de soevereiniteit van de Staat, gelijkheid tussen Staten, territoriale integriteit en non-interventie in de interne aangelegenheden van Staten;

Hebben besloten om, in overeenstemming met de bepalingen van het Verdrag van Wenen inzake Diplomatieke Betrekkingen van 18 april 1961, diplomatieke betrekkingen op ambassadeursniveau, aan te gaan, inclusief op niet-residerend niveau;

Deze Overeenkomst treedt in werking op de datum van de laatste schriftelijke kennisgeving waarbij de staten elkaar in kennis stellen dat hun respectieve interne procedures die nodig zijn voor de inwerkingtreding van de overeenkomst zijn voltooid;

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend in tweevoud, in de Italiaanse, Nederlandse en Engelse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Gedaan te New York, op 8 oktober 2019.

Voor de Republiek San Marino

H.E. Mr. Damiano Belef
Buitengewoon en gevolmachtigd
Ambassadeur van de Republiek
San Marino bij de Verenigde Naties

Voor de Republiek Suriname

H.E. Ms. Kitty Sweeb
Buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur
van de Republiek
Suriname bij de Verenigde Naties

